

Ouvrages

- BARR J., *Sémantique du langage biblique*, Paris 1971.
- BELLOS D., *Le poisson et le bananier. Une histoire fabuleuse de la traduction*, tr. fr. D. LOAYZA, Paris : Flammarion, 2012 = *Is That a Fish in Your Ear ? Translation and the Meaning of Everything*, Penguin 2011.
- BERMAN A., *L'épreuve de l'étranger. Culture et traduction dans l'Allemagne romantique (Herder, Goethe, Schlegel, Novalis, Humboldt, Schleiermacher, Hölderlin)*, Paris : Gallimard, 1984.
- , *La traduction et la lettre ou l'Auberge du lointain*, coll. « L'ordre philosophique », Paris : Seuil, 1999.
- , *L'Âge de la traduction. « La tâche du traducteur » de Walter Benjamin, un commentaire*, Presses Universitaires de Vincennes, 2008.
- , *Jacques Amyot, traducteur français. Essai sur les origines de la traduction en France*, Paris : Belin, 2012.
- BILLETER J.-Fr., *Trois essais sur la traduction*, Paris : Allia, 2014.
- CANFORA L., *Le copiste comme auteur*, tr. fr. L. CALVIE et G. COCCO, Toulouse : Anacharsis, 2012.
- CASSIN B., *Eloge de la traduction*, Paris 2016.
- ECO U., *Dire presque la même chose. Expériences de traduction*, tr. fr. Myriem BOUZAHER, Paris : Grasset, 2007 ; rééd. Le Livre de Poche, 2010 = *Dire quasi la stessa cosa. Esperienze di traduzione*, Milano 2003.
- GADAMER H. G., *Vérité et méthode, les grandes lignes d'une herméneutique philosophique*, trad. fr. E. SACRE et alii, Paris 1996 = *Hermeneutik I. Wahrheit und Methode*, Tübingen 1960.
- GREEN J., *Le langage et son double, The Language and its Shadow*, Paris : Ed. de la Différence, 1985.
- HENNEBERT F., *Histoire des traductions françaises d'auteurs grecs et latins pendant le xvi^e et le xvii^e siècles*, Bruxelles 1861, réimpr. Amsterdam 1968.
- KELLER A., *Translationes Patristicae Graecae et Latinae, Bibliographie der Übersetzungen altchristlicher Quellen*, Stuttgart : Hiersemann. Erster Teil : A-H (1997) ; Zweiter Teil : I-Z (2004).
- KELLY L. G., *The True Interpreter. A History of Translation Theory and Practice in the West*, Oxford : Blackwell, 1979.
- LADMIRAL J.-R., *Traduire. Théorèmes pour la traduction*, Paris : Gallimard, 1994.
- , *Sourcier ou cibliste*, coll. « Traductologiques », Paris : Les Belles Lettres, 2014.
- LARBAUD V., *De la traduction. Sous l'invocation de Saint Jérôme*, Paris : Gallimard, 1946, réimpr. coll. « Tel » 1997.
- LAUNAY M. de, *Qu'est-ce que traduire ?*, coll. « Chemins philosophiques », Paris : Vrin, 2006.
- LEYS S., *L'Ange et le cachalot*, Points Essais, Paris : Seuil, 1998 ; spéc. p. 135-206 : « Traduction (théorie et pratique) ».
- MARGOT J.-Cl., *Traduire sans trahir*, Lausanne : L'Âge d'Homme, 1979.
- MESCHONNIC H., *Pour la poétique II. Épistémologie de l'écriture. Poétique de la traduction*, Paris : Gallimard, 1973.
- , *Poétique du traduire*, Verdier, 1999 ; Poche 2012.
- MIZUBAYASHI Akira, *Une langue venue d'ailleurs*, coll. « L'un et l'autre », Paris : Gallimard, 2011.
- MOUNIN G., *Les problèmes théoriques de la traduction*, coll. « Bibliothèque des idées », Paris : Gallimard, 1963 ; rééd. coll. « Tel » 1976.
- , *Les Belles infidèles. Essai sur la traduction*, Paris : Cahiers du Sud, 1955 ; rééd. Presses Universitaires de Lille, 1994.
- NIDA E. A., *Toward a Science of Translating*, Leyde : Brill, 1964.
- NIDA E. A. & TABER C. R., *The Theory and Practice of Translation*, Leyde : Brill, 1969.
- ORTEGA Y GASSET J., *Misère et splendeur de la traduction*, éd. bilingue, trad. Fr. GEAL, coll. « Traductologiques », Paris : Les Belles Lettres, 2014.
- OUSTINOFF M., *La traduction*, coll. « Que sais-je ? », Paris : PUF, 2012⁴.
- PERRET J., *Latin et culture*, Paris 1948.

RICŒUR P., *Sur la traduction*, Paris : Bayard, 2004. (= « Défi et bonheur de la traduction » est un discours tenu à l'Institut historique allemand le 15 avril 1997 ; « Le paradigme de la traduction » (leçon d'ouverture à la Faculté de théologie protestante de Paris, octobre 1998) a été publié dans *Esprit* (juin 1999) ; « Un "passage" : traduire l'intraduisible » est inédit.)

STEINER G., *Après Babel. Une poétique du dire et de la traduction*, tr. fr. L. LOTRINGER et P.-E. DAUZAT, coll. « Bibliothèque de l'Évolution de l'Humanité », Paris : A. Michel, 1991 = *After Babel Aspects of Language and Translation*, Oxford University Press, 1975.

WISMANN H., *Penser entre les langues*, coll. « Bibliothèque Idées », Paris : Albin Michel, 2012.

ZUBER Roger, *Les « belles infidèles » et la formation du goût classique*, postface d'E. BURY, coll. « Bibliothèque de l'Évolution de l'Humanité », Paris : A. Michel, 1995 (1^{re} éd. 1968).

Ouvrages collectifs :

Après Babel, traduire, CASSIN B. dir., Actes Sud Mucem, Arles-Marseille 2016.

Histoire des traductions en langue française, Verdier 2012- (3 volumes parus sur 4 volumes prévus).

Histoire et pratiques de la traduction, dir. S. CROGIEZ-PETREQUIN et P. PASTEUR, Cahiers du GRHIS, n° 21, Publications des Univ. de Rouen et du Havre, 2010.

L'interprétation du texte et la traduction, éd. S. VOGEELEER, Bibliothèque des Cahiers de l'Institut de linguistique de Louvain, Louvain : Peeters, 1995.

Les Pères de l'Église au XVII^e s., éd. E. BURY, B. MEUNIER, Paris : Cerf, 1993.

Théophilyon 12/1, 2007 : « La traduction, art des passages », spéc. p. 5-88.

Les traducteurs au travail, leurs manuscrits et leurs méthodes, Actes du Colloque d'Erice (30 sept.-6 oct. 1999), éd. J. HAMESSE, Coll. « Textes et Études du Moyen Âge », 18, Turnhout : Brepols, 2001.

Traduire, transposer, transmettre dans l'Antiquité gréco-romaine, textes réunis par B. BERTOLUSSI, M. KELLER, S. MINON, L. SZNAJDER, coll. « Textes, histoire et monuments de l'Antiquité au Moyen Âge », Paris : Picard, 2009.

Translating a Translation. The LXX and its Modern Translations in the Context of Early Judaism, ed. H. AUSLOOS, J. COOK, F. GARCIA MARTINEZ, B. LEMMELIJN, M. VERVENNE, « Bibliotheca Ephemeridum Theologicarum Lovaniensium », 213, Leuven : Peeters, 2008.

Vocabulaire européen des philosophies : Dictionnaire des intraduisibles, CASSIN B. dir., Paris : Seuil-Le Robert, 2004 (traduit ou en cours de traduction en différentes langues).

Articles, préfaces

BENJAMIN W., « La Tâche du traducteur », in *Œuvres*, vol. I, *Mythe et violence*, Paris : Denoël, 1971 ; « Die Aufgabe des Übersetzers », *Gesammelte Schriften*, Bd IV, 1 Suhrkamp 1980, S. 9-21.

CANON-ROGER Fr., « La traduction », *Texto !*, juin 2006, vol. 11, n° 2 (en ligne).

CHAUSSERIE-LAPREE J.-P., « Une nouvelle traduction de l'Énéide. Un hexamètre, un alexandrin », *REL* 70, 1993, p. 107-125.

CHRETIEN J.-L., « La traduction irréversible (sur E. Lévinas) », dans *Reconnaitances philosophiques*, Paris : Cerf, 2010, p. 145-167.

GUILLEMIN-FLESCHER J., art. « Traduction », dans *l'Encyclopaedia Universalis* (en ligne).

MOUNIN G., art. « Traduction », dans *Encyclopaedia Universalis*, 1972 ; compléments (1983).

ST-PIERRE P., « La traduction : Histoire et théorie », *Meta : Journal des traducteurs* 35/1, 1990, p. 119-125.

WARTELLE A., « La poésie grecque et sa traduction », *REG* 112, 1999, p. 234-237.